

Learning English

Through the United States Primary School Textbook



用

美国小学课本 学英文

体验纯正的美语学习环境
感受地道的实用美语



用美国小学课本学英文，
体验美式教育的精髓！

李清如 编著



武汉出版社
WUHAN PUBLISHING HOUSE

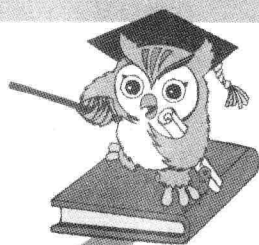


用

美国小学课本 学英文



李清如◎编著



武汉出版社
WUHAN PUBLISHING HOUSE

(鄂)新登字 08 号

图书在版编目 (CIP) 数据

用美国小学课本学英文 / 李清如编著. — 武汉:

武汉出版社, 2013.1

ISBN 978-7-5430-6927-5

I. ①用… II. ①李… III. ①英语 - 自学参考资料

IV. ① H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 260926 号

书名: 用美国小学课本学英文

编 著: 李清如

责任编辑: 明廷雄

特约编辑: 李婷婷

装帧设计: 上尚设计

出 版: 武汉出版社

社 址: 武汉市江汉区新华路 490 号 邮 编: 430015

电 话: (027) 85606403 85600625

<http://www.whcbs.com> E-mail: zbs@whcbs.com

印 刷: 北京中振源印务有限公司 经 销: 新华书店

开 本: 787mm × 1092mm 1/16

印 张: 22.5 字 数: 405 千字

版 次: 2013 年 1 月第 1 版 2013 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 39.80 元

版权所有·侵权必究

如有质量问题, 由承印厂负责调换。



不需要语言学家告诉你，你也一定知道，熟练地运用一门外语，最重要的一个方面就是学习并掌握本族人最常用的生动、活泼的习语。汉语中有所谓的基本词汇、基本句型，英语也一样。哪些才是最基本的词汇和句型呢？当然非小学课本莫属了。

可能你已经学了十年英语，但当你拿起美国小学课本的时候，会发现居然有许多单词不认识。或者是每个单词都认识，但不明白这句话的意思。为什么呢？因为一直以来，你学习的英语和美国文化有隔阂，美国人的日常用语你可能根本就没有学到过。

语言是一个民族文化的积淀。既然要学习一门外语，就不能跳过文化这一环节。中西方文明的巨大差异决定了我们必须要花时间去了解那些浸入骨髓中的文化因子。你能想象到一个学了十年中文的外国人不知道孔子是谁吗？同样道理，西方人经常谈论的古典音乐、红酒、棒球、桥牌、国际象棋、宗教，你又了解多少呢？如果你不能熟悉某个民族沉淀在语言中的文化心理，你将会永远和他们有隔膜，你所学习的外语也就永远不地道。

为什么你需要用美国小学课本学英语呢？

如果你是在外企工作，相信英语已经很棒了，但你需要亲近美国文化，这样才能更好地融入他们，也就更容易成为一名杰出的领导者。

如果你想让孩子学好英语，自然需要这本书，而且你需要自己首先学习。

一个民族的思维方式，和他们的教育，也就是孩子从小所受到的引导有关。比如，我们常常认为美国的数学教育很落后，学生的计算能力和解题能力不如中

国的孩子。可是，你知道吗？美国教材对知识的理解相当全面。他们的课本中涵盖的学科很多，有数学、语文、科学、艺术、生物、化学、体育、宗教等等，比我们小时候用过的教材要全面得多。是早点学会加减乘除重要，还是培养活跃的思维方式重要？你自己会得出结论。

你一定认为学习英语是一件非常枯燥的事情，那就千万不要再让孩子也这么认为了，其实寓教于乐没有你想象的那么难。如果你看过内容琳琅满目，丰富得让人眼花缭乱的美国小学课本，会和我们一样感到既惊喜又遗憾。惊喜的是，课本也可以很好玩很生动，我们可以这样轻松快乐地学习纯正的英语。遗憾的是，我们已经学习的英语，原来是那么不实用。我们无意抨击教育制度，只是请你回想一下自己受到的英语教育，你想让孩子和你一样重蹈覆辙吗？你想什么时候给自己补上这一课呢？

如果你日常工作不需要用到英语，也不需要教孩子学英语，那么，你每天都需要思考问题吧？你有兴趣知道美国人是怎样看待世界的吗？体现美式教育精髓的小学课本，绝对是开卷有益、值得一读的书。

美国小学一般是1~6（有的州是1~8）年级，除了常规的一到五年级，还设有学前班(kindergarten)。他们的课程极富弹性，没有界限明确的学科，所以在本书中你看到的章节是根据内容划分的类别，而不是语文、社会、自然科学等详细的科目。但由于课程的深度和广度会随着年级的增加而逐渐有所拓宽，所以我们为你标注了年级，既帮你了解到每个年龄段的教学目标，也帮你根据自己孩子的学习程度选择适合他们的文章。

只要你对英语感兴趣，那么打开这本书，你就可以体验到完美的美语学习环境，感受地道的实用美语。这不仅可以大大提高你的英语水平，而且有助于你了解美国人的思维和文明，体验真实的美国生活，实现对美国现实社会和文化的真正了解。



Part 1 Social Life 社会生活

01 The Articles of Confederation 邦联条例	002
02 The Three Branches of Government 政府的三个部门	005
03 President 历史上伟大的总统	009
04 Pollution 我们身边的环境污染	014
05 Communication in Modern Times 近代通讯方式	020
06 What You Need to Know About Taking Tests 学生考试须知	027
07 If Someone Lying Unconscious 如果看到有人晕倒	032
08 Form Good Health Habits 养成好的健康习惯	035
09 Electricity 和电流安全相处	041
10 Choose Snacks 教你怎么吃零食	048
11 Eyes Can Speak 眼睛会说话	052
12 How to Love the Winter 如何享受冬季	056
13 When a Person Is Grown Up 何时才算长大	061
14 Color and Life 色彩与人生	064
15 The Best Years of Your Life 生命的最佳时期	067
16 Television Is Doing Irreparable Harm 电视正在造成无法补救的损害	070

Part 2 Science 科学常识

01 Physical Changes 物理变化	074
02 Chemical Changes 化学变化	079

03 Solar System 太阳系	084
04 Personnel Work at the Space Center 航天中心的工作人员	090
05 The Zodiac 黄道十二宫	096
06 Weather 气象	109
07 Gravity 重力是什么	116
08 Magnetism 神奇的磁力	121
09 Sitting Posture 什么是正确的坐姿	124
10 Where do Dreams Come from 你知道梦的成因吗?	130

Part 3 History 历史人文

01 The Different Ages of Man 人类的各个时代	138
02 The Trojan War 特洛伊战争	142
03 The Ruin of Roman Empire 罗马帝国的灭亡	147
04 The Aphrodite of Melos 女神阿芙洛狄忒	151
05 The Acropolis in Athens 希腊雅典卫城	154
06 The Pyramids 古埃及金字塔	158
07 The Nile Valley 尼罗河谷	161
08 The History of the Sandwich 三明治的历史	166
09 Mother's Day History 母亲节由来	170
10 Story of Christmas Stockings 圣诞礼物为什么放在袜子里	174

Part 4 Nature 奇趣自然

01 Animals 认识各种动物	178
02 Community 生态群落	184
03 Mice Prefer Treats They Worked Harder to Get 努力过后 收获更甜	189
04 Pigeons Gamble on Unlikely Jackpot “嗜赌成性”的鸽子	192
05 Why a Cat Purrs 为什么猫会打呼噜	195
06 Bees Help Track Criminals 蜜蜂帮忙抓捕罪犯	199
07 Are Cats as Detestable as Rats 猫和老鼠一样坏吗?	202
08 Funny knowledge You Have to Know 你不可不知的趣味常识	206

09 Whether Fish have Nostrils 鱼嘴上方的两个孔是鼻孔吗	209
10 Squirrel VS. Rattlesnake 小松鼠靠什么来抵御大响尾蛇	212

Part 5 Literature 文学艺术

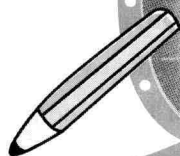
01 Two Kinds of Reading 两种阅读类型	216
02 Studying the Market 研究市场	221
03 Boy Wanted “招聘” 男孩	225
04 The Little Prince Told You 小王子告诉你	229
05 The Nice Flowers 那些美丽的花儿	233
06 I Want to Know 我想知道	236
07 Avoid Being Stubborn 丢掉无谓的固执	240
08 Run Freely 自由奔跑	244
09 Run Through the Rain 雨中的记忆	247
10 The Golden Touch 点金术	251
11 God Bless You 上帝保佑你	254
12 Why the Water of the Sea is Salty 海水咸的原因	257
13 Peer Support 互助的意义	265
14 Beautiful Smile and Love 美丽的微笑与爱心	268
15 Do I Need To Like Myself? 非得喜欢自己吗?	272
16 Mistakes and Errors 如果你犯了错	278
17 Freedom Parrot 呼喊自由的鹦鹉	281
18 The Cobbler and the Banker 皮匠和银行家	284
19 What I Have Lived For 我为何而生	287
20 Mirror, Mirror, What do I See? 镜子镜子告诉我	290

Part 6 Custom 风俗文化

01 New Year 新年	296
02 The Rise of Greece 古希腊文明	300
03 Eastern Religions 东方的宗教	305
04 Carnival in Halloween 万圣节的狂欢	309

05 Mysterious Witch 神秘女巫	313
06 Saint Lucia's Day 瑞典的圣·露西亚节	317
07 Auspicious Food in New Year 新年的吉祥食物	321
08 Sleepyhead Day 贪睡人的节日	328
09 Wedding Customs and Traditions 婚礼的习俗与传统	331
10 Easter Eggs 复活节彩蛋	336
11 Holy Bath 圣浴节	342
12 Rificolona 纸灯笼节	344
13 Greek New Year's Day 希腊新年	347
14 Pied Piper Day 彩衣魔笛手节	350

Part 1 | Social Life 社会生活

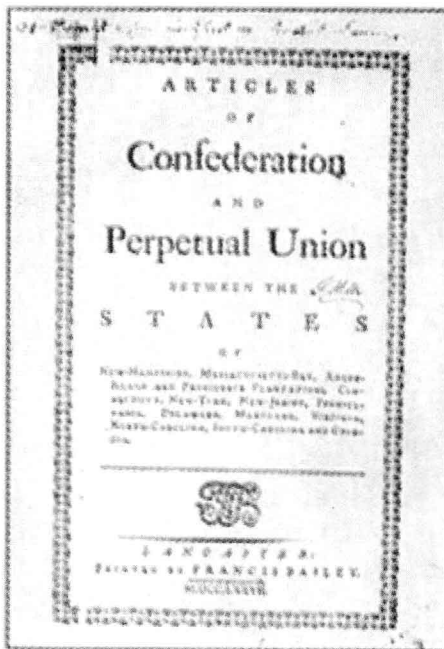


The Articles of Confederation

邦联条例

During the Revolutionary War, the **Continental** Congress wrote the Articles of Confederation. These were meant to give the **colonies** some sense of a unified government. However, once the thirteen colonies became thirteen states, each one began to act alone in its own best interest. In order for these new states to act together, a new governing **document** was needed. In September 1786, delegates from Maryland, New York, New Jersey, Virginia, Pennsylvania and Delaware met in Annapolis, Maryland. At the Annapolis **Convention**, these delegates discussed states' rights. Recognizing the need for a stronger central government, they recommended that a convention be held with the purpose of changing the Articles of Confederation.

The Constitutional Convention of May 1787 was held in Philadelphia, Pennsylvania. Delegates from 12 of the 13 states were present. The state of Rhode Island refused to send a delegate because it was afraid of losing its states' rights. For 4 months, the delegates worked behind the closed doors of the statehouse to draft a new document, which would be known later as the Constitution.



Vocabulary 词汇

continental ['kɒntɪ'nentəl] *adj.* 大陆的、大陆性的、欧洲大陆的

colony ['kɒləni] *n.* 殖民地、聚居地、聚居的同类人、(动植物的)群体、集群

document ['dɒkjumənt] *n.* 公文、文件、文献;

vt. 证明、记录、记载

convention [kən'venʃən] *n.* (某一职业、政党等的人士召开的)大会、习俗、协议

Practice



Circle the letter of the correct answer for each question.

- When did the Continental Congress write the Articles of Confederation?
 - before the Declaration of Independence
 - after the Revolutionary War
 - during the Revolutionary War
 - after the Constitution
- Which state refused to send a delegate to the Constitutional Convention?
 - New York
 - Rhode Island
 - Maryland
 - Georgia
- City in which the Constitutional Convention was held?
 - Rhode Island
 - Philadelphia
 - Annapolis
 - Maryland
- Which was NOT a concern of the delegates to the Constitutional Convention?
 - to discuss states' rights
 - to create a stronger central government
 - to create a weaker central government
 - to save the Articles of Confederation

译文

在美国革命战争期间,大陆会议起草了《邦联条例》。这些条例使殖民地的民众对统一政府有了一定的概念。尽管如此,一旦13个殖民地成为13个州,各

个州都只顾自己州的利益。为了使这些州团结一致，就需要一个崭新的政府。在1786年9月，来自马里兰、纽约、新泽西州、维吉尼亚州、宾夕法尼亚州和特拉华州的代表聚集在马里兰的安纳波利斯。在安纳波利斯会议上，代表们就各个州的权利进行了讨论。在建立一个强有力的中央政府的问题上达成一致，他们还建议在此次会议上对《邦联条例》进行修改。

1787年5月，在宾夕法尼亚州费城举行的制宪会议上，有13个州的12位代表出席，罗得岛州因害怕失去州的权利而拒绝参加。在四个月内，代表们在州议会的议场，秘密起草了一份新的文件，这份文件就是后来为大家所熟知的宪法。

练习



在正确的答案前面打勾。

1. 大陆会议什么时候起草了邦联条例？
 - a. 在独立宣言之前
 - b. 在革命战争之后
 - c. 在革命战争期间
 - d. 在宪法制定之后
2. 哪个州拒绝参加制宪会议？
 - a. 纽约
 - b. 罗得岛
 - c. 马里兰
 - d. 乔治亚州
3. 制宪会议在哪个州举办？
 - a. 罗得岛
 - b. 费城
 - c. 安纳波利斯
 - d. 马里兰
4. 以下哪项是代表们在制宪会议上不关心的？
 - a. 讨论各个州的权利
 - b. 建立一个强有力的中央政府
 - c. 建立一个无能的中央政府
 - d. 保留邦联条例

1. c 2. b 3. b 4. c

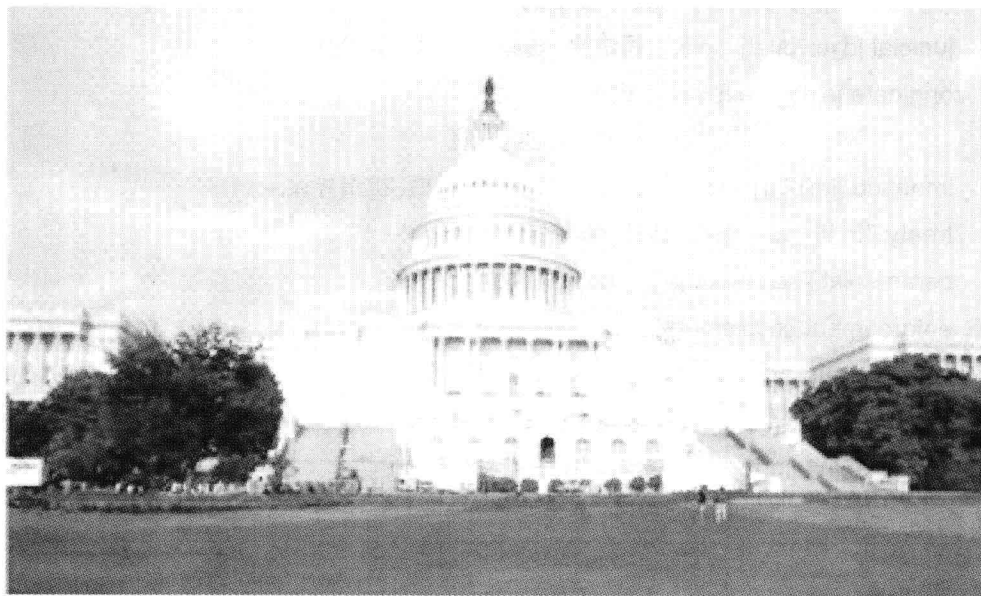


The Three Branches of Government 政府的三个部门

Delegates to the Constitutional Convention first designated which powers would be given to the federal government. They needed to decide how these powers would be divided, since they did not want them to all be controlled by one man or group alone. The delegates feared that if any small group was given too much power, the United States would once again be under the rule of another **tyrant**.

To avoid the threat of tyranny, the group divided the new government into three parts, or branches: the **executive** branch, the **legislative** branch and the **judicial** branch.

Legislative Branch: Headed by Congress, which consists of the House of Representatives and the Senate. The main task of these two bodies is to make the laws by which our government operates. Its powers include passing laws, **originating**



spending bills (House), **impeaching** officials (Senate) and approving **treaties** (Senate).

Executive Branch: Headed by the president. The president carries out federal laws and recommends new ones, directs national defense and foreign policy, and performs **ceremonial** duties. Powers include administering government, commanding the Armed Forces, dealing with international powers, acting as chief law **enforcement** office and **vetoing** laws.

Judicial Branch: Headed by the Supreme Court. Its powers include **interpreting** the Constitution, reviewing laws and deciding cases involving states' rights.

Vocabulary 词汇

delegate ['deligit] *n.* 代表、代表团成员;

['deligeit] *vt.* 任命或委派……为代表、托付

tyrant ['taɪərənt] *n.* 专制统治者、暴君

executive [ig'zekjutiv] *n.* 主管、高级行政人员、行政部门;

adj. 执行的、行政的

legislative ['ledʒislətiv] *adj.* 立法的

judicial [dʒu: 'dʃəl] *adj.* 司法的、法庭的、明断的、公正的

originate [ə'ridʒineit] *vi.* 起源于、产生;

vt. 创造、开创、发明

impeach [im'pi:tʃ] *vt.* 控告(某人)犯罪、弹劾、提出异议

treaty ['tri:ti] *n.* 条约、协议、协商

ceremonial ['seri'məunjəl] *adj.* 礼仪的、仪式的

enforcement [in'fɔ:smənt] *n.* 强制、实施、执行

veto ['vi:təu] *n.* 否决权、否认权、行使否决权;

vt. 否决、不同意

interpret [in'tə:prit] *vt.* 解释、说明;

vt. & vi. 口译、翻译



Match the power with the branch that is responsible for it.

1. Interprets the law
 2. Performs ceremonial duties
 3. Makes the laws
 4. Settles states' disputes
 5. Directs foreign policy
- A. Executive Branch
B. Legislative Branch
C. Judicial Branch

译文

参加第一次制宪会议的代表指定了联邦政府的职能，他们需要将政府职能分开，因为他们不想政府仅由一个人或一组人控制。代表们害怕如果任何一个团队的权力过大，美国就将再一次陷入另外一个暴君的统治。

为了避免存在暴君的威胁，代表们把新政府分成三部分或分支：行政，立法和司法。

立法：以国会为首，由众议院和参议院组成。这两个议院的主要任务是制定政府运作的规章制度。权力包括制定法律、审批开支要求（众议院），弹劾官员（参议院）和批准条款（参议院）。

行政：以总统为首。总统执行联邦法律，提出新的法律意见，管理国防部，处理外交事务，代表国家出席公开场合。权力包括管理政府、指挥陆海空三军、指导外交政策、监督法律的实施和对法律有否决权。

司法：以最高法院为首。权力包括诠释宪法、评论法律条款、判决涉及各州权力的案件。

练习



将各部门的职能与以下权力相匹配。

- | | |
|----------------------|-------|
| 1. 诠释法律条款 | |
| 2. 出席公开场合 | A. 行政 |
| 3. 制定法律 ¹ | B. 立法 |
| 4. 处理各州间的争端 | C. 司法 |
| 5. 指导外交政策 | |

1. C 2. A 3. B 4. C 5. A

